

# LÁ PHIẾU MẪU

A

## LÁ PHIẾU CHÍNH THỨC

Bầu Cử Đặc Biệt Thành Phố Irvine  
Quận Orange

3 Tháng Sáu, 2003

Cuống phiếu này sẽ được  
cử tri tách ra và giữ lại.

### CÁC DỰ LUẬT ĐỀ TRÌNH TRƯỚC CỬ TRI

#### THÀNH PHỐ

#### THÀNH PHỐ IRVINE

**A** Có nên áp dụng Sắc Luật Tiên Khởi Số 2003-01, một Dự Luật Tiên Khởi để Yểm Trợ cho Dự Án Đường Chuyên Chở Nhẹ CenterLine — với lộ trình từ UC Irvine qua Khu Thương Mại Irvine đến Phi Trường John Wayne và những nơi bên ngoài Irvine — và để nối dài thêm sau này hoặc lộ trình khác khi được cử tri chấp thuận hay không?

Có	+
Không	+

**B** Có nên áp dụng Sắc Luật Tiên Khởi Số 2003-02, một Dự Luật Tiên Khởi để Cấm Thành Phố Irvine Tham Gia Dự Án Đường Chuyên Chở Nhẹ CenterLine hay không?

Có	+
Không	+

# CÁM ƠN CÁC NHÂN VIÊN PHÒNG PHIẾU

Văn Phòng Bầu Cử và toàn thể ban nhân viên chúng tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành đến tất cả các nhân viên phòng phiếu đã tận tâm trong việc phục vụ cho cộng đồng của họ tại những địa điểm bỏ phiếu trong Ngày Bầu Cử.

**YÊU CẦU ĐƯỢC SỰ GIÚP ĐỠ CỦA QUÝ VỊ.  
CHÚNG TÔI CẦN THÊM NHỮNG TÌNH  
NGUYỆN VIÊN PHỤC VỤ CHO CỘNG ĐỒNG.**

Văn Phòng Bầu Cử đang cần những tình nguyện viên để làm nhân viên khu tuyển cử cho kỳ bầu cử sắp tới. Nếu quý vị muốn làm nhân viên khu tuyển cử, xin gọi số (714) 567-7580 để biết thêm chi tiết.

## TẬP SÁCH HƯỚNG DẪN BẦU CỬ

Những trang sau đây có  
**LỜI PHÁT BIỂU CỦA CÁC ỨNG CỬ VIÊN**  
cùng với các  
**DỰ LUẬT ĐƯỢC ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU,  
CÁC PHÂN TÍCH VÀ BIỆN LUẬN**

(tùy theo phần nào thích hợp cho lá phiếu của quý vị)

Tập sách hướng dẫn này có thể không có đầy đủ danh sách của các ứng cử viên. Trong mẫu phiếu bầu cử có ghi toàn bộ danh sách các ứng cử viên. Lời phát biểu của mỗi ứng cử viên trong tập sách này là do ứng cử viên tình nguyện cung cấp và ứng cử viên đó tự đài thọ mọi chi phí về in ấn trừ khi có sự quyết định khác của cơ quan điều hành.

**CÁC BIỆN LUẬN ỦNG HỘ HOẶC CHỐNG ĐỐI CÁC  
DỰ LUẬT ĐỀ NGHỊ LÀ Ý KIẾN RIÊNG CỦA TÁC GIẢ**

**TOÀN BỘ NỘI DUNG DỰ LUẬT A  
THÀNH PHỐ IRVINE**

**DỰ LUẬT TIỀN KHỞI ĐỂ CHO PHÉP THÀNH PHỐ THAM GIA DỰ ÁN  
ĐƯỜNG RẦY CHUYÊN CHỞ NHẸ CENTERLINE VÀ PHÊ CHUẨN MỘT LỘ TRÌNH KHÔNG  
TÁC ĐỘNG ĐẾN NHỮNG KHU GIA CỤ**

**YỂM TRỢ MỘT SẮC LUẬT CỦA NGƯỜI DÂN TẠI THÀNH PHỐ IRVINE, CALIFORNIA  
ÁP DỤNG DỰ ÁN ĐƯỜNG RẦY CHUYÊN CHỞ NHẸ CENTERLINE CỦA CƠ QUAN CHUYÊN CHỞ QUẬN ORANGE  
LÀM CHÍNH SÁCH CỦA THÀNH PHỐ VÀ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH TỔNG QUÁT CỦA THÀNH PHỐ CHO TƯƠNG ỨNG**

NGƯỜI DÂN TẠI THÀNH PHỐ IRVINE THEO ĐÂY ĐÚA RA SẮC LUẬT VÀ BAN HÀNH NHƯ SAU:

**Đoạn 1. Tuyên Ngôn về Mục Đích.**

Người dân tại Thành Phố Irvine yểm trợ việc thực thi dự án đường rầy chuyên chở nhẹ CenterLine để gia tăng chọn lựa về chuyên chở và cải tiến phẩm chất cuộc sống tại Thành Phố. Dự án này sẽ sử dụng những xe chạy bằng điện êm ái, không gây ô nhiễm. Đường rầy chuyên chở nhẹ này sẽ nối University of California tại Irvine với Khu Thương Mại Irvine (Irvine Business Complex), Phi Trường John Wayne, South Coast Plaza và Trung Tâm Dân Vụ Santa Ana. Centerline sẽ đáp ứng nhu cầu của chúng ta để xây đường rầy chuyên chở nhẹ tại Quận Orange làm một phần của toàn bộ hệ thống chuyên chở, giúp người dân di chuyển, mua sắm, và đến phi trường dễ dàng mà không phải dùng xe nhà. Centerline sẽ được xây mà không tốn kém gì thêm cho người dân đóng thuế tại Irvine vì sử dụng các ngân khoản hiện hữu của quận, tiểu bang và liên bang đã được dành riêng cho đường rầy chuyên chở nhẹ. Hơn 400,000 cư dân tại Quận Orange và có 340,000 việc làm ở cách lộ trình này trong vòng hai dặm.

Lộ trình do Hội Đồng Thành Phố Irvine và Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange chọn sẽ bắt đầu tại U.C. Irvine, nối đến Khu Thương Mại Irvine và ra khỏi Thành Phố Irvine tại Phi Trường John Wayne. Lộ trình này sẽ không chạy qua bất cứ khu gia cư nào trong Thành Phố Irvine.

**Đoạn 2. Chính Sách.**

Chính sách của Thành Phố Irvine là Thành Phố yểm trợ hoạch định thêm, xây cất và/hoặc thực thi để án đường rầy chuyên chở nhẹ “CenterLine” của OCTA, cũng như bất cứ dự án nào tương tự thay thế sau này để di chuyển bằng đường rầy chuyên chở nhẹ, trong Thành Phố Irvine, dựa theo hành lang cho CenterLine trong Thành Phố Irvine được nêu trong Phụ Đính “A” đính kèm và được kết hợp vào đây bằng khoản tham chiếu này. Ý định của cử tri là Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố và Bộ Luật Thành Phố phải phù hợp với chính sách này, và các viên chức dân cử và bổ nhiệm của Thành Phố và nhân viên thành phố phải thực thi chính sách này và Kế Hoạch Tổng Quát để bảo đảm việc xây cất dự án “CenterLine” hoặc bất cứ dự án nào tương tự thay thế sau này về đường rầy chuyên chở nhẹ trong Thành Phố Irvine phải tuân hành dự luật tiên khởi này.

Thêm nữa, chính sách của Thành Phố Irvine là để bảo vệ các khu gia cư của Thành Phố, bất cứ thay đổi nào trong lộ trình của dự án CenterLine ra ngoài hành lang nêu trong Phụ Đính “A” trong đây sẽ phải được cử tri tại Thành Phố chấp thuận trước khi bắt đầu xây cất dự án.

Các điều khoản của Sắc Luật này sẽ được diễn giải rộng rãi để các chính sách nói trên được người dân Irvine chấp thuận có toàn bộ hiệu lực.

**Đoạn 3. Sửa Đổi Kế Hoạch Tổng Quát.**

Trong dự luật này, văn từ được đề nghị thêm vào Kế Hoạch Tổng Quát và Bộ Luật Thành Phố được in theo kiểu chữ **đậm**, những phần văn từ hiện hữu trong Kế Hoạch Tổng Quát và Bộ Luật Thành Phố được đề nghị xóa đi sẽ được in theo kiểu chữ ~~éo gạch ngang~~. Văn từ in bình thường là văn từ hiện hữu trong Kế Hoạch Tổng Quát và Bộ Luật Thành Phố.

Kế Hoạch Tổng Quát 2000 của Thành Phố Irvine (như được sửa đổi đến ngày đệ trình Dự Luật Tiên Khởi này trước cử tri) [từ đây trở đi gọi là “Kế Hoạch Tổng Quát”] theo đây được sửa đổi như sau.

(a) Hình B-3 của Yếu Tố B (Lưu Hành) của Kế Hoạch Tổng Quát theo đây được sửa đổi như nêu trong Phụ Đính “A” đính kèm theo đây và được kết hợp vào đây theo khoản tham chiếu này.

(b) Đoạn về Yếu Tố B (Lưu Hành) có tựa đề “Hệ Thống Chuyên Chở Công Cộng” (ở trang B-3 và B-4) của Kế Hoạch Tổng Quát được sửa đổi như sau:

“Hệ Thống Chuyên Chở Công Cộng. Hệ thống chuyên chở công cộng là nhằm phục vụ các nhu cầu di chuyển trong vùng và địa phương. Các hệ thống xe buýt liên tiểu bang hoạt động phân chính là dọc theo các Xa Lộ Santa Ana và San Diego, mà phần lớn không có trạm ngừng trong Thành Phố. Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange (OCTA) cung cấp dịch vụ xe buýt đến những địa điểm chính trong Irvine và các cộng đồng xung quanh. Xe lửa Amtrak và Metrolink sử dụng quyền ưu tiên Hòa Xa từ Los Angeles đến San Diego (LOSSAN) xuyên qua Thành Phố. Các trạm hiện hữu được đặt trong Irvine, San Juan Capistrano, Anaheim, Fullerton và Santa Ana. Có nhiều cơ hội mở rộng thêm hệ thống chuyên chở công cộng của Irvine.

Hệ thống chuyên chở công cộng gồm bốn hành lang chuyên chở theo hệ cấp được nêu ở trang sau và biểu thị trong Hình B-3.

- **Các Hành Lang Chuyên Chở Công Cộng Trong Vùng:** Các hành lang chuyên chở công cộng được Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange hoặc các cơ quan chuyên chở công cộng vùng khác thực hiện và theo dự định sẽ được một phương tiện chuyên chở công cộng bằng đường rầy chuyên chở nhẹ ngang mặt đường phục vụ. **Hành lang được phê chuẩn cho dự án CenterLine, và bất cứ dự án nào thay thế sau này để di chuyển bằng đường rầy chuyên chở nhẹ, cho dù ngang mặt đường hay cao hơn mặt đường,** (sau đây được gọi là “Dự án CenterLine”) trong phạm vi Thành phố được nêu trong Phụ Đính A. Dự Án Centerline trong Thành Phố chỉ được giới hạn trong hành lang tổng quát này. Thành Phố có thể phê chuẩn Dự Án CenterLine, nhưng chỉ nếu phần điều chỉnh Dự Án CenterLine trong Thành Phố phù hợp với hành lang Dự Án CenterLine nêu trong Kế Hoạch Tổng Quát (hoặc với bất cứ phần cải biến nào về hành lang đã được Hội Đồng Thành Phố chấp thuận để tối giảm thêm hoặc giảm bớt các tác động của Dự Án CenterLine theo Đạo Luật Phẩm Chất Môi Trường California).

- **Các Hành Lang Chuyên Chở Công Công Liên Thành Phố:** Các hành lang chuyên chở công cộng phụ liên thành phố và trong thành phố nối Irvine với những nơi khác. Các hành lang này theo dự định phần lớn sẽ được những loại xe chạy bánh cao su phục vụ (chẳng hạn như xe buýt, xe tram). Cũng có thể gồm thêm những phần cải tiến khác như những làn đường dành riêng cho xe chở nhiều người (những làn đường HOC).
- **Các Hành Lang Chuyên Chở Công Công Trong Thành Phố:** Các hành lang chuyên chở công cộng địa phương phục vụ các khu vực hoạch định, cung cấp hệ thống chuyên tiếp cho các hành lang chuyên chở công cộng liên thành phố và vùng. Các hệ thống theo dự liệu để phục vụ các hành lang này là các phương tiện chuyên chở công cộng ít khách (chẳng hạn như xe buýt, xe tram, people mover, dial-a-ride) hoạt động trong phạm vi quyền ưu tiên công cộng sẵn có.
- **Hành Lang Chuyên Chở Công Công Tân Tiến Trong Thành Phố:** Các hành lang này nối với các hành lang chuyên chở công cộng trong vùng để phục vụ các nhu cầu di chuyển liên thành phố và trong thành phố. Các Hành Lang này theo dự liệu sẽ tận dụng tối đa quyền ưu tiên trùng nhau hoặc đa dụng, gồm các quyền ưu tiên kiểm soát lũ lụt, cũng như những phần nhượng quyền tiện ích, những vùng đệm xung quanh khu hoạch định, các parkways huyết mạch, những làn đường an toàn, hoặc những khu đất trống tương tự, nếu thích ứng để bảo tồn cơ hội thực hiện một hệ thống chuyên chở công cộng tân tiến trong tương lai. Hệ thống này theo dự liệu sẽ được một phương tiện chuyên chở công cộng cao hơn mặt đường phục vụ.

#### **Đoạn 4. Tu Chính Bộ Luật Thành Phố.**

Đoạn 6-3-603D (Chính Sách) của Bộ Luật Thành Phố Irvine theo đây được tu chính như sau:

"D. Khuyến khích phối hợp thực hiện các sách lược, **phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine nếu thích ứng**, trên toàn Quận để giảm bớt nhu cầu chuyên chở."

#### **Đoạn 5. Tu Chính hoặc Hủy Bỏ.**

Trừ trường hợp quy định trong đây, các điều khoản của dự luật này và những phần của Kế Hoạch Tổng Quát được sửa đổi trong đây chỉ được tu chính hoặc hủy bỏ khi được cử tri chấp thuận trong một cuộc bầu cử được tổ chức theo đúng luật Tiểu Bang, Hiến Chương Thành Phố và bất cứ sắc luật địa phương nào. Sau khi được thông qua, Thị trưởng phải ký dự luật này. Dự luật này sẽ có hiệu lực mười (10) ngày sau ngày Hội Đồng Thành Phố tuyên bố kết quả bỏ phiếu. Sau ngày hiệu lực của dự luật tiên khởi này, các khoản sửa đổi trong Đoạn Ba của Dự Luật Tiên Khởi này theo đây được kết hợp vào Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine để thành những khoản sửa đổi trong đó; nhưng nếu bốn khoản sửa đổi được phép theo luật tiểu bang trong bất cứ năm nào đã được dùng trước ngày hiệu lực của dự luật này, thì phần sửa đổi Kế Hoạch Tổng Quát sẽ được kết hợp trước hết vào Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine vào ngày 1 Tháng Giêng năm sau.

#### **Đoạn 6. Tính Cách Tách Biệt**

Nếu bất cứ phần, đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, nhóm chữ hoặc chữ nào trong dự luật này bị tòa có thẩm quyền cuối cùng phán quyết là bất hợp hiến hoặc bất hợp lệ, phán quyết đó sẽ không ảnh hưởng đến giá trị của bất cứ phần nào còn lại trong dự luật này. Người dân tại Thành Phố Irvine theo đây kết luận và tuyên bố rằng dự luật này, và mỗi đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, nhóm chữ hoặc chữ nào trong đây lê ra đã được thông qua dù cho có bất cứ đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, nhóm chữ hoặc chữ nào khác trong đây bị phán quyết là bất hợp hiến hoặc bất hợp lệ. Dự luật này phải được diễn giải cho hợp với luật tiểu bang và liên bang, và phải được hiểu rộng rãi để đạt được các mục đích đã nêu.

#### **Đoạn 7. Mẫu Thuẫn.**

Nếu có mẫu thuẫn giữa dự luật này với bất cứ dự luật nào khác, mà cử tri tại Thành Phố chấp thuận trong cùng một cuộc bầu cử, các điều khoản của dự luật này sẽ có hiệu lực trừ trường hợp các điều khoản đó mẫu thuẫn trực tiếp với các điều khoản của dự luật khác đó và dự luật khác đó có nhiều phiến thuận hơn.

#### **Đoạn 8. Điều Chỉnh Kỹ Thuật.**

Thư Ký Thành Phố theo đây được chỉ thị in lại Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine cho phù hợp với quyết định thông qua dự luật này. Thư Ký Thành Phố theo đây được ủy thác và chỉ thị điều chỉnh kỹ thuật về việc đánh số trang, số đoạn văn, bản đồ và các khía cạnh tương tự khác về kỹ thuật và thi hành Kế Hoạch Tổng Quát nếu cần thiết để bảo đảm là Kế Hoạch Tổng Quát, như được sửa đổi theo dự luật này, phản ánh chính xác và đầy đủ những khoản sửa đổi theo dự luật này.

## PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA BIỆN LÝ THÀNH PHỐ DỰ LUẬT A

Dự luật tiên khởi này sẽ giúp Irvine tham gia hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ vùng “CenterLine” liên thành phố do Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange (“OCTA”) đề nghị, và cho phép mở lộ trình CenterLine từ UC Irvine dọc theo Lạch San Diego và Khu Thương Mại Irvine đến Phi Trường John Wayne và những khu vực bên ngoài Irvine. Dự luật tiên khởi này cũng cấm Thành Phố thay đổi lộ trình này nếu không có đa số phiếu thuận của cử tri tại Irvine.

Từ năm 1973, Kế Hoạch Tổng Quát của Irvine đã gồm một chính sách để hoạch định một hệ thống chuyên chở công cộng tân tiến, và đã dành ra một hành lang chuyên chở công cộng tân tiến trong vùng qua Irvine. Trong mười một năm qua, nhân viên Thành Phố đã làm việc với OCTA để phát triển một ý niệm và lộ trình đề nghị cho hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ CenterLine. Theo đề nghị hiện nay của OCTA, CenterLine sẽ chạy từ UC Irvine đến Phi Trường John Wayne, rồi đến South Coast Plaza và Trung Tâm Dân Vụ Santa Ana.

Mục đích đã nói của dự luật tiên khởi này là gia tăng các chọn lựa về chuyên chở và cải tiến phẩm chất cuộc sống của Thành Phố bằng lộ trình CenterLine và các xe điện chạy êm, không gây ô nhiễm của hệ thống này. Dự luật tiên khởi này sẽ yểm trợ cho CenterLine; sửa đổi Kế Hoạch Tổng Quát của Irvine để ghi lộ trình đề nghị của CenterLine và hủy bỏ lộ trình lỗi thời qua các khu Woodbridge và Oak Creek; tuyên bố chính sách của Thành Phố là bảo vệ các khu gia cư tại Irvine; và cấm bất cứ thay đổi nào về lộ trình CenterLine từ UC Irvine đến Khu Thương Mại Irvine và Phi Trường John Wayne trừ phi có đa số phiếu của cử tri chấp thuận thay đổi. Dự luật tiên khởi này cũng tu chính Bộ Luật Thành Phố Irvine cho phù hợp.

Dự luật tiên khởi này sẽ có hiệu lực mười ngày sau khi được Hội Đồng Thành Phố Irvine chứng nhận là dự luật tiên khởi này có đa số phiếu thuận.

kt/ Joel D. Kuperberg, Biện Lý Thành Phố

## TUYÊN NGÔN VỀ TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA DỰ LUẬT A

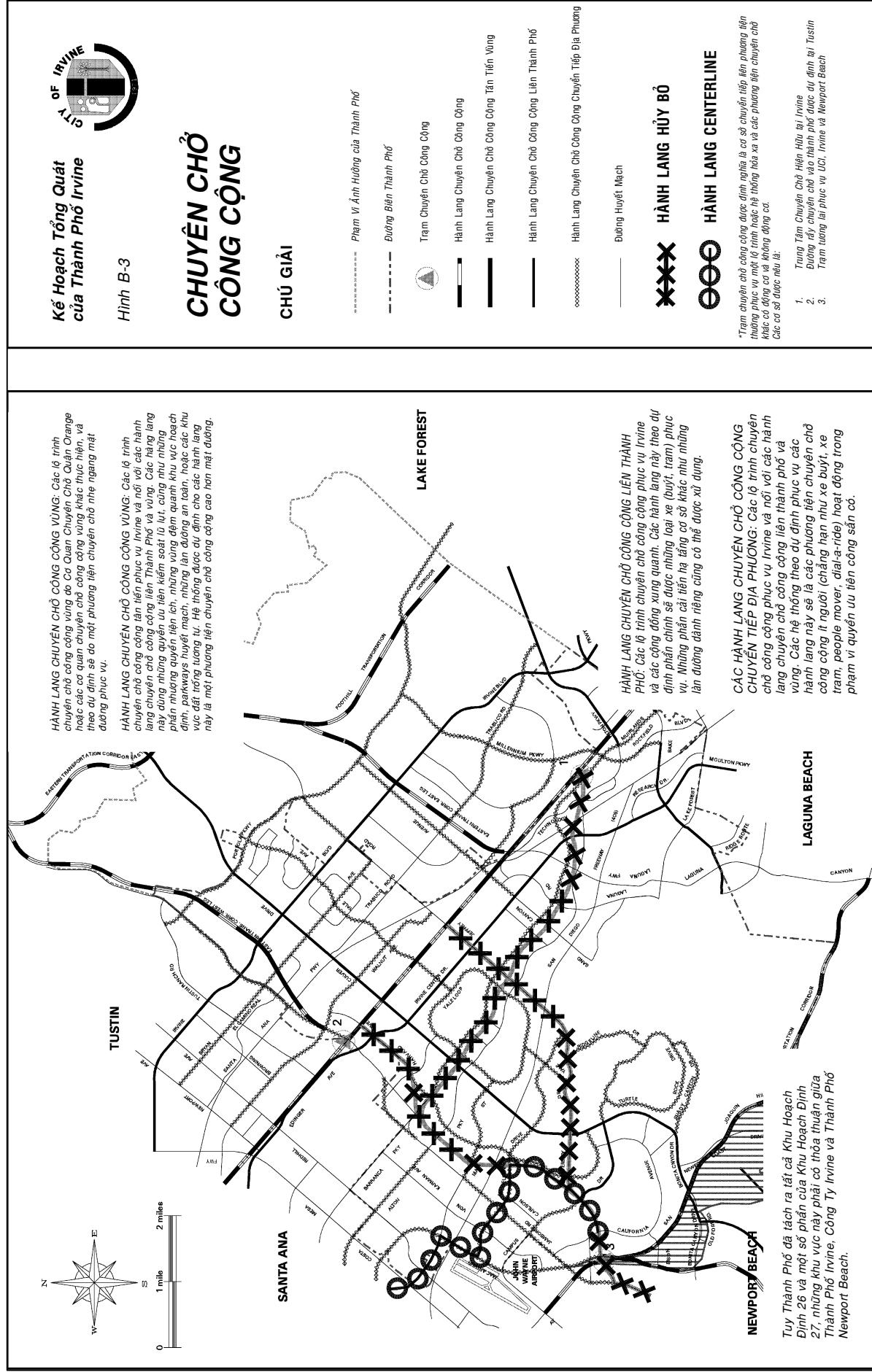
Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange (OCTA), với tư cách là cơ quan hoạch định chuyên chở trong vùng hàng đầu cho Quận Orange, hợp tác với các thành phố Irvine, Costa Mesa và Santa Ana, đang tiến hành giai đoạn kỹ thuật sơ khởi cho một đề án hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ từ UC Irvine đến Khu Thương Mại Irvine rồi đến Phi Trường John Wayne, tiếp tục đến South Coast Metro/South Coast Plaza và chấm dứt tại Trung Tâm Dân Vụ Santa Ana/Trung Tâm Chuyên Chở Vùng Santa Ana.

Lộ trình đang được nghiên cứu dài 12.4 dặm và được đề nghị dùng kỹ thuật đường rầy chuyên chở nhẹ tân tiến. Hệ thống này được ước tính sẽ cao hơn mặt đường trên 55 phần trăm lộ trình, và ngang mặt đường trên 45 phần trăm còn lại. Trong phạm vi Thành Phố Irvine, lộ trình này hoàn toàn cao hơn mặt đường trừ phần dọc theo Main Street bên cạnh lối hạ cánh tại Phi Trường John Wayne.

Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange đã phát triển kế hoạch tài trợ thiết kế, xây cất và hoạt động/bảo trì CenterLine. Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange sẽ tài trợ phần kỹ thuật sơ khởi mà Thành Phố không phải đóng góp. Toàn bộ kế hoạch tài trợ dự án của Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange gồm ngân khoản từ chương trình New Start của Liên Bang, Phẩm Chất Không Khí và Giải Quyết Kẹt Xe, STIP (Tiểu Bang), Dự Luật M (thuế bán hàng của Quận) và Dự Luật 116 (Công Khố Phiếu Hỏa Xa Tiểu Bang). Ngân khoản riêng của Dự Luật 116 phải được dùng cho hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ hoặc chuyên chở công cộng tân tiến trong Thành Phố Irvine. Không có ngân khoản nào của Thành Phố Irvine đang hoặc sẽ được dành cho dự án này.

Nếu thông qua dự luật tiên khởi yểm trợ việc Thành Phố tham gia dự án này thì sẽ bảo đảm có khoảng \$121 triệu trong ngân khoản của Dự Luật 116 để chi tiêu cho hệ thống chuyên chở công cộng bằng đường rầy chuyên chở nhẹ để phục vụ Thành Phố Irvine. Nếu không thông qua dự luật tiên khởi này thì Thành Phố và Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange không có ngân khoản của Dự Luật 116 để dùng trong Thành Phố Irvine. Các điều khoản của Dự Luật 116 quy định là số ngân khoản này có thể được sử dụng cho những nơi khác trong Tiểu Bang California nếu Thành Phố không nhận định và đưa ra một dự án phù hợp với các điều kiện của dự luật.

# DỰ LUẬT A – KẾ HOẠCH TỔNG QUÁT HÌNH B-3



## BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT A

### Hãy THUẬN cho A. Cách Giải Quyết Kẹt Xe.

CenterLine sẽ là một phần thiết yếu của một hệ thống chuyên chở đầy đủ Toàn Quận để đem lại giải pháp khác cho người di chuyển mà không cần dùng xe hơi. CenterLine tạo điều kiện cho mọi người đi làm, đi học, ra phi trường, và mua sắm tại South Coast Plaza mà không gây kẹt xe trên đường và xa lộ của Irvine. Hội Đồng Thành Phố Irvine đã nhất trí bỏ phiếu đưa Dự Luật A vào lá phiếu để cử tri có thể quyết định về vấn đề quan trọng này. Chúng tôi mong quý vị bỏ phiếu THUẬN vì các lý do sau đây:

### Hãy THUẬN cho A. Bảo Vệ Các Khu Gia Cư.

Dự Luật A bảo đảm là CenterLine sẽ không đi qua Woodbridge, Oak Creek, hoặc bất cứ khu gia cư nào khác tại Irvine. Dự luật này lập một lộ trình nhất định bắt đầu từ UC Irvine, đến Khu Thương Mại Irvine, Phi Trường John Wayne, South Coast Plaza, và đến khu vực phía Bắc Quận Orange. Theo Dự Luật A, lộ trình Irvine không được thay đổi hoặc nối dài thêm nếu không có phiếu thuận của cư dân Irvine.

### Hãy THUẬN cho A. Bảo Vệ Người Dân Đóng Thuế Irvine.

CenterLine sẽ được xây mà không tốn kém cho người dân đóng thuế tại Irvine. Các ngân khoản của quận, tiểu bang và liên bang sẽ dài thọ cho dự án này. Cử tri California đã chấp thuận \$125 triệu ngân khoản công khố phiếu tiểu bang dành riêng cho đường ray chuyên chở nhẹ tại Irvine. Ngân khoản này đã được dành cho hệ thống đường ray chuyên chở nhẹ và không thể dùng cho bất cứ mục đích nào khác. Nếu không xây CenterLine tại Irvine, số tiền này sẽ được hoàn lại cho Sacramento và chúng ta sẽ mất hết các lợi ích của đường ray chuyên chở nhẹ.

### Hãy THUẬN cho A. Hãy Bảo Vệ Môi Trường và Phẩm Chất Cuộc Sống của chúng ta.

CenterLine sẽ dùng những toa xe điện chạy êm, không gây ô nhiễm để bảo vệ phẩm chất không khí của chúng ta. Loại xe này có kiểu dáng thanh thoát, tinh tiến mà không có đường dây điện bên trên tại Irvine.

**Hãy bỏ phiếu THUẬN cho CenterLine.** Hãy bảo vệ các khu xóm tại Irvine, môi trường của chúng ta, và tiền thuế của chúng ta. **Xin Bỏ Phiếu THUẬN cho Dự Luật A.**

kt/ Sarah Catz

Cựu Thành Viên Công Chung

Hội Đồng Quản Trị Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange

Cư Dân Oak Creek

kt/ Larry Agran

Thị trưởng, Thành Phố Irvine

kt/ Beth Krom

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

kt/ Chris Mears

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

kt/ Mike Ward

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

## PHẢN BÁC BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT A

### Hãy CHỐNG A. Dự luật này không giải quyết “Kẹt Xe.”

Số liệu của OCTA ước tính khoảng 99.75% số người di chuyển xa sít KHÔNG dùng CenterLine, do đó sẽ không giảm được lượng xe bao nhiêu. Nạn kẹt xe gần CenterLine sẽ tăng thêm, chứ không giảm đi.

### Hãy CHỐNG A. Dự luật này KHÔNG bảo vệ MOI Khu Xóm.

CenterLine sẽ tác động tiêu cực đến cư dân tại Trung Tâm Phố Đại Học. Các kế hoạch nối dài CenterLine xuống nam qua các khu xóm Irvine. "A" sẽ không ngăn được việc hoạch định hoặc tài trợ để nối dài thêm qua các khu xóm Irvine.

### Hãy CHỐNG A. Hãy Tiết Kiệm Tiền Thuế của Người Dân

Tất cả ngân khoản cho CenterLine là tiền thuế của người dân. Sẽ phải tiêu thêm tiền thuế của người dân MÃI MÃI để hoạt động CenterLine, làm mất đi tài trợ về chuyên chở. Nhiều thành phố đã bác bỏ các kế hoạch đường ray chuyên chở nhẹ tốn kém để chọn các giải pháp khác linh động hơn, rẻ hơn.

### Hãy CHỐNG A. Hãy Bảo Vệ Môi Trường và Phẩm Chất Cuộc Sống của chúng ta.

Đừng để CenterLine vào Irvine. Đừng cho xe lửa chạy trên những cột cao 20 bộ, trạm và những nơi đậu xe khổng lồ. Một cuộc nghiên cứu mới đây của Viện Đại Học Tiểu Bang California, Fullerton cho thấy các dự án đường ray chuyên chở "gây khó chịu vì tiếng động, kẹt xe và giá tăng tỷ lệ phạm pháp." Giá trị bất động sản gần CenterLine có thể bị "giảm từ 5-10%."

### Hãy CHỐNG A. Cử Tri Xứng Đáng Có Được Hơn Thế

Đoạn đầu tiên của CenterLine này chỉ là bước đầu. Những đoạn kế tiếp của những người ủng hộ sẽ gây tốn kém thêm HÀNG TỶ. Ngân khoản chuyên chở phải được dùng cho những biện pháp thực sự giải quyết được giao thông.

### Hãy CHỐNG A. Dự Luật này Làm Chúng Ta Mất Chọn Lựa.

Dự luật này không mang đến các giải pháp khác ít tốn kém hơn, nhưng nhiều hiệu năng hơn.

### Hãy Khôn Ngoan Chọn B. Đừng Đáp Chuyển Tàu A.

### HÃY CHẶN ĐỨNG CENTERLINE! Hãy Bỏ Phiếu Thuận cho B; Hãy Chống A.

Hãy ghé [www.NoCenterLine.com](http://www.NoCenterLine.com)

kt/ Mike House

Ứng Cử Viên Thị Trưởng, 2002

kt/ Chris Norby

Hội Đồng Giám Sát Viên Quận Orange

kt/ Greg Smith

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine (1993-2002)

kt/ Framn Bakst

Chủ Tịch, Hội Làng Woodbridge

kt/ John Kleinpeter

Chủ Tịch, Chuyên Chở Công Cộng FAIR

Cư Dân Oak Creek

## BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT A

Xin bỏ phiếu CHỐNG Dự Luật A.

Đề nghị được gọi là Đường Rầy Chuyên Chở Nhẹ CenterLine là dự án phí phạm tiền thuế khổng lồ của người dân tại Quận Orange kể từ lần phá sản của Quận Orange.

Lộ trình vừa mới được chấp thuận chạy qua Irvine có thể cuối cùng chỉ là cạm bẫy nhử mồi như truyện Con Ngựa Thành Troa. Lộ trình ưu tiên trong tương lai của giới hành chánh gây xáo trộn nhiều cho các khu xóm Irvine.

Đây có thể là mối đe dọa lớn nhất cho phẩm chất cuộc sống của Irvine kể từ khi có đề nghị phi trường El Toro. Kế hoạch của những người ủng hộ nó đến Spectrum khiến cần phải có các lộ trình qua khu gia cư Irvine, ngược với cam kết của họ là bảo vệ các khu xóm.

Tại sao lại cứ nằng nặc đòi có một dự án mà, theo thống kê của chính những người ủng hộ, nhiều lắm là chuyên chở dưới 1/4 của 1 phần trăm tổng số chuyến đi mỗi ngày?

Ai ủng hộ việc chi tiêu hơn 1.5 tỷ đô la cho dự án phí phạm này? Câu trả lời là những nhóm mang quyền lợi riêng kiểm hàng triệu bạc để thiết kế và xây cất dự án kém cỏi này.

Các cuộc nghiên cứu cho thấy là hầu hết số người dùng CenterLine đều là người đi xe buýt, chứ không phải người lái xe. Đồng thời, các quyền ưu tiên mới của đường rầy chuyên chở nhẹ sẽ gây gián đoạn thêm cho các con đường vốn đã kẹt xe của chúng ta. Chúng ta không cần các toa xe lửa của thế kỷ thứ 19 để giải quyết các khó khăn về chuyên chở của thế kỷ thứ 21.

Vào lúc mà chính quyền tiểu bang, quận và địa phương phải cắt giảm ngân sách, chúng ta không thể thực hiện một chương trình vốn kém và kém hiệu quả như CenterLine. CenterLine sẽ bội chi mãi mãi. Phải có những khoản thuế mới nào để liên tục cung cấp nguồn trợ cấp khổng lồ cho dự án này?

Chẳng có gì là lạ khi CenterLine bị đặt nhiều tên gọi khác như Xe Tram Lửa Dối, Trolley Ngu Xuẩn, Chuyến Tàu Bé Chẳng Đến Đâu? Chúng ta hãy đứng để những chuyện khôi hài này kéo dài vĩnh viễn!

Hãy bỏ phiếu CHỐNG dự luật này! Đừng để cho Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange mặc sức chi tiêu cho một loại xe trolley kém cỏi, được lập ra không phải vì nhu cầu, mà là do giới hành chánh, những nhóm mang quyền lợi riêng và những người đòi thiết kế xã hội lập ra.

Hãy ghé [www.NoCenterLine.com](http://www.NoCenterLine.com)

kt/ Chris Norby

Hội Đồng Giám Sát Viên Quận Orange

kt/ John Lewis

Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang California (Hồi Hữu)

kt/ John Kleinpeter

Chủ Tịch, Chuyên Chở Công Công FAIR

kt/ Chuck DeVore

Cựu Ủy Viên Irvine

kt/ Carol Liittschwager

Ủy Viên Dịch Vụ Cộng Đồng Irvine (1996-2000)

## PHẢN BÁC BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT A

**Hãy THUẬN cho A. Những Người Chống Đổi Không Giải Quyet được Tình Trạng Gia Tăng Xe Cộ.**

Cư dân tại Irvine xứng đáng có một giải pháp cho tình trạng ngày càng kẹt xe trên đường trong thành phố và xa lộ. CenterLine là một phần quan trọng của hệ thống chuyên chở toàn diện để đem lại chọn lựa đó cho người di chuyển xa. Những người chống đổi CenterLine không đưa ra giải pháp thực sự nào cho các khó khăn về chuyên chở của chúng ta.

**Hãy THUẬN cho A. Dự Luật Này Giao Quyền cho Cử Tri Irvine, Không Phải cho Giới Hành Chánh.**

Dự Luật A là một dự luật tiên khởi do cư dân Irvine soạn ra, chứ không phải do giới hành chánh đưa ra. Dự luật này giao cho cử tri Irvine quyền chấp thuận dự án CenterLine và quyết định lộ trình của dự án này. Dự Luật A chỉ cho phép một lộ trình và lộ trình đó tránh các khu gia cư. Lời đe dọa của những người chống đổi về "các lộ trình trong tương lai qua các khu xóm" là hoàn toàn sai lạc.

**Hãy THUẬN cho A. Hãy Bảo Đảm Bảo Vệ Khu Xóm.**

Hãy đọc kỹ Dự Luật A. Dự luật này có bản đồ lộ trình CenterLine. Lộ trình này phục vụ cư dân mà không đi qua các khu xóm. Hội Đồng Thành Phố Irvine đã áp dụng các biện pháp đưa lộ trình này vào Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố. Dự Luật A nêu rõ là không được thay đổi lộ trình này nếu không có phiếu thuận của cư dân Irvine. Đó là điều khoản bảo đảm chắc chắn.

**Hãy THUẬN cho A. Để Chuyên Chở An Toàn, Sạch Sẽ.**

Những người chống đổi so sánh CenterLine với Phi Trường El Toro. Thật ra là ngược lại. Phi Trường El Toro lẽ ra đã ôn ào, dở bẩn và nguy hiểm. CenterLine sẽ đem lại cho thành phố chúng ta một hệ thống chuyên chở tân tiến, êm ái, an toàn, không gây ô nhiễm và nâng cao phẩm chất cuộc sống của chúng ta. Đó là lý do tại sao các lãnh tụ vận động chống phi trường của Irvine lại mạnh mẽ ủng hộ Dự Luật A.

**Hãy giúp Irvine tiếp tục đi đúng đường. Hãy bỏ phiếu THUẬN cho A.**

kt/ Sarah Catz

Cựu Thành Viên Công Chứng

Hội Đồng Quản Trị Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange

Cư Dân Oak Creek

kt/ Larry Agran

Thị Trưởng, Thành Phố Irvine

kt/ Beth Krom

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

kt/ Chris Mears

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

kt/ Mike Ward

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

Cư dân tại Woodbridge

**TOÀN BỘ NỘI DUNG DỰ LUẬT B  
THÀNH PHỐ IRVINE**

**MỘT SẮC LUẬT CỦA NGƯỜI DÂN THÀNH PHỐ IRVINE, CALIFORNIA ĐỂ CHỐNG ĐỐI VIỆC LẬP DỰ ÁN ĐƯỜNG RẦY CHUYÊN  
CHỞ NHẸ CỦA CƠ QUAN CHUYÊN CHở QUẬN ORANGE THÀNH CHÍNH SÁCH CỦA THÀNH PHỐ VÀ SỬA ĐỔI KẾ HOẠCH  
TỔNG QUÁT CỦA THÀNH PHỐ VÀ BỘ LUẬT THÀNH PHỐ CHO TƯƠNG ỨNG**

NGƯỜI DÂN THÀNH PHỐ IRVINE THEO ĐÂY ĐUA RA SẮC LUẬT NHƯ SAU:

**Đoạn 1. Tuyên Ngôn về Mục Đích.**

Người dân tại Irvine yểm trợ ý niệm và thực thi nhiều sách lược khác nhau nhằm giảm bớt lượng xe cộ và cải tiến chuyên chở công cộng trong Quận Orange và vùng Nam California. Tuy nhiên, các sách lược và dự án chuyên chở công cộng có hiệu quả phải xét đến đặc tính và phẩm chất cuộc sống của những khu gia cư trong Thành Phố. Việc xây cất các dự án chuyên chở công cộng lớn qua những khu gia cư của Thành Phố Irvine có thể tạo ra các tác động ngắn hạn và vĩnh viễn không thể chấp nhận được đối với phẩm chất cuộc sống trong Thành Phố. Để ngăn ngừa các tác động không thể chấp nhận được đó đối với các khu gia cư trong Thành Phố, cử tri tại Thành Phố đòi hỏi phải chủ động về tiến trình hoạch định chuyên chở.

Mục Tiêu A-6 của Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine hiện nay bắt buộc phải bảo vệ các khu gia cư và những mục đích sử dụng dễ bị ảnh hưởng để không bị các hoạt động hoặc sử dụng đất thiếu tương hợp gây nguy hiểm, khó chịu đáng kể hoặc nếu không thì sẽ có tác động tiêu cực đối với những loại sử dụng dễ bị ảnh hưởng hoặc môi trường sinh sống gia cư. Mục đích của dự luật này là để cử tri tuyên bố rằng đề nghị về “CenterLine,” một phương tiện chuyên chở công cộng bằng đường rầy chuyên chở nhẹ nối Irvine với các thành phố khác trong Quận Orange (“Dự Án”), hiện đang được Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange (“OCTA”) đưa ra đúng là một hoạt động và sử dụng đất thiếu tương hợp như thế. Các cuộc nghiên cứu về môi trường do OCTA thực hiện đã cho thấy là Dự Án này sẽ gây ra nhiều tác động tai hại ngắn và dài hạn cho Thành Phố và cư dân. Do đó, điều thiết yếu ở giai đoạn đầu trong tiến trình này là cử tri tại Irvine phải có một chính sách mạnh mẽ chống lại Dự Án và chỉ thị cho Hội Đồng Thành Phố và nhân viên cũng phải chống đối dự án này, trừ phi sau đó cử tri chấp thuận các giải pháp khác thay cho đề nghị hiện nay.

**Đoạn 2. Chính Sách.**

Chính sách của Thành Phố Irvine là chống đối việc hoạch định thêm, xây cất và/hoặc thực hiện dự án chuyên chở công cộng bằng đường rầy chuyên chở nhẹ “CenterLine” của OCTA, cũng như bất cứ dự án nào tương tự thay thế để di chuyển trong thành phố hoặc nối những vùng phụ cận với thành phố, trong Thành Phố Irvine. Ý định của cử tri là Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố và Bộ Luật Thành Phố phải phản ánh chính sách chống đối đó, rằng các viên chức dân cử và bổ nhiệm của Thành Phố và nhân viên phải thi hành chính sách đó, và rằng dự luật được đưa vào lá phiếu này phải được diễn giải rộng rãi để đạt được chính sách ngăn ngừa xây cất dự án “CenterLine” hoặc bất cứ dự án nào tương tự sau này thay thế dự án đường rầy chuyên chở nhẹ trong Thành Phố Irvine.

Thêm nữa, chính sách của Thành Phố Irvine là để bảo vệ các khu xóm của Thành Phố, bất cứ trường hợp cứu xét nào sau này về các lộ trình chuyên chở nhẹ đều trước hết phải được đệ trình trước cử tri Irvine để xin chấp thuận trước khi Hội Đồng Thành Phố hoặc nhân viên Thành Phố được phép cứu xét hoặc chỉ tiêu ngân khoản công.

Các điều khoản của Sắc Luật này phải được diễn giải rộng rãi để áp dụng trọn vẹn các chính sách ở trên được người dân tại Irvine áp dụng.

**Đoạn 3. Sửa Đổi Kế Hoạch Tổng Quát.**

Trong Sắc Luật này, văn từ được đề nghị thêm vào được in theo kiểu chữ đậm, những phần văn từ hiện hữu được đề nghị xóa đi sẽ được in theo kiểu chữ có gạch ngang.

(a) Mục Tiêu A-6 của Yếu Tố A (Xử Dụng Đất) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi bằng cách thêm chính sách (k) như sau:

“**Chính Sách (k): Dự án đường rầy chuyên chở nhẹ “CenterLine” do OCTA đề nghị và bất cứ dự án nào tương tự thay thế sau này theo đây được xem là không tương hợp với hoạt động và sử dụng đất mà sẽ gây nguy hiểm, khó chịu đáng kể và tác động tai hại đến môi trường sinh sống gia cư tại Irvine.**”

(b) Đoạn văn thứ nhì dưới tiêu đề “Hệ Thống Chuyên Chở Công Cộng” của Yếu Tố B (Lưu Hành) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“**Hệ thống chuyên chở công cộng gồm ~~bến~~ ba hành lang chuyên chở công cộng theo hệ cấp như được nêu ở trang sau và biểu thị trong Hình B-3.**”

(c) Đoạn văn ở điểm thứ tư có tựa đề “Hành Lang Chuyên Chở Công Cộng Tân Tiến Trong Thành Phố” dưới tiêu đề “Hệ Thống Chuyên Chở Công Cộng” của Yếu Tố B (Lưu Hành) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được xóa bỏ hoàn toàn:

**Hành Lang Chuyên Chở Công Cộng Tân Tiến Trong Thành Phố.** Các hành lang này nối với các hành lang chuyên chở công cộng vùng để phục vụ các nhu cầu di chuyển liên thành phố và trong thành phố. Các Hành Lang này theo dự liệu sẽ tận dụng tối đa quyền ưu tiên trùng nhau hoặc đa dụng gồm các quyền ưu tiên kiểm soát lưu lụt, cũng như những phần nhượng quyền tiện ích, những vùng đệm xung quanh khu hoạch định, các parkways huyết mạch, những làn đường an toàn, hoặc những khu đất trồng tương tự, nếu thích ứng để bảo tồn cơ hội thực hiện một hệ thống chuyên chở công cộng tân tiến trong tương lai. Hệ thống này theo dự liệu sẽ được một phương tiện chuyên chở công cộng cao hơn mặt đường phục vụ.

(d) Hình B-3 của Yếu Tố B (Lưu Hành) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi bằng cách xóa và hủy bỏ tất cả những hình ảnh và văn từ nói về “Hành Lang Chuyên Chở Công Cộng Tân Tiến trong Vùng,” như được nêu trong Phụ Đính 1, được kèm theo đây và được kết hợp vào đây bằng cách tham chiếu.

(e) Mục Tiêu B-6, chính sách (c), của Yếu Tố B (Lưu Hành) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“**Chính Sách (c): Phối hợp với OCTA để:**

- Thực hiện một hệ thống xe buýt trong thành phố và đến Thành Phố thay cho việc sử dụng xe hơi.
- Cung cấp dịch vụ xe buýt đến những khu vực hiện đang sử dụng đất để gia tăng tối đa số người đi lại.
- Theo đuổi thêm dịch vụ chuyên chở công cộng đến Thành Phố **phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này và sẽ không gây tác động tai hại không chấp nhận được đối với phẩm chất cuộc sống trong những khu gia cư của Thành Phố.”**

Mục Tiêu B-6, chính sách (d), của Yếu Tố B (Lưu Hành) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được hủy bỏ toàn bộ và thay bằng văn từ như sau:

~~Chính Sách (d): Hoạch định chi tiết về một hệ thống chuyên chở công cộng tân tiến (gồm các hệ thống địa phương và trung tâm sinh hoạt) trong khắp Thành Phố và phạm vi ảnh hưởng của thành phố như được biểu thị trong Hình B-3.~~

“Chính Sách (d): **Chống đối đề án đường rầy chuyên chở nhẹ “CenterLine” của OCTA và bất cứ dự án nào tương tự thay thế tại Irvine.**

- Thành Phố Irvine chống đối đề án đường rầy chuyên chở nhẹ “CenterLine” của OCTA và bất cứ dự án nào tương tự thay thế trong Irvine. Hoạch định, thu mua đất, xây cất và các hoạt động khác trong Irvine để tiếp tục “CenterLine” hoặc bất cứ dự án đường rầy chuyên chở nhẹ nào tương tự thay thế sẽ không được xem là phù hợp với, hoặc tuân hành, Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine. Theo Khoản Sửa Đổi Kế Hoạch Tổng Quát này, Thành Phố phải thông báo kết luận về tình trạng không phù hợp và/hoặc không tuân hành đó cho OCTA trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày điều khoản này có hiệu lực, và trong vòng bốn mươi (40) ngày sau khi có yêu cầu của OCTA hoặc bất cứ cơ quan địa phương nào khác về việc một dự án đường rầy chuyên chở nhẹ như thế có phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine hay không.

- Thành Phố Irvine sẽ không ưng thuận, cũng như không chấp nhận cho OCTA sử dụng hoặc thu mua bất cứ bất động sản hoặc công trình nào trên đó do Thành Phố Irvine, Cơ Quan Phát Triển Irvine hoặc bất cứ thực thể nào khác do Thành Phố thành lập, làm chủ, thuê dài hạn, có giấy phép hoặc kiểm soát dưới bất cứ dạng nào khác, để xây cất bất cứ yếu tố nào của dự án “CenterLine” hoặc bất cứ dự án tương tự nào thay thế, trừ phi quyết định ưng thuận đó trước hết phải được đa số cử tri của Thành Phố bỏ phiếu về vấn đề này chấp thuận trong một cuộc bầu cử thành phố thường lệ hoặc đặc biệt.

- Thành Phố Irvine không được cứu xét, thành lập, chỉ định trong Kế Hoạch Tổng Quát, cũng như không được ưng thuận cho bất cứ lộ trình nào trong tương lai dùng đường rầy chuyên chở nhẹ hoặc hỏa xa trong thành phố trừ phi quyết định ưng thuận đó trước hết phải được đa số cử tri của Thành Phố bỏ phiếu về vấn đề này chấp thuận trong một cuộc bầu cử thành phố thường lệ hoặc đặc biệt.”

(g) Mục Tiêu B-6, chính sách (e), của Yếu Tố B (Lưu Hành) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Chính Sách (e): Áp dụng một kế hoạch tổng thể về tiềm năng các lộ trình chuyên chở công cộng tân tiến, **phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này và, khi có đòi hỏi của Kế Hoạch Tổng Quát và/hoặc Bộ Luật Thành Phố, được cử tri chấp thuận**, trong đó gồm một cuộc nghiên cứu chi tiết về các kỹ thuật chuyên chở công cộng.”

(h) Mục Tiêu B-6, chính sách (f), của Yếu Tố B (Lưu Hành) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Chính Sách (f): **Trừ trường hợp bị cấm theo, và chỉ khi nào phù hợp với, Kế Hoạch Tổng Quát này, Pphối hợp phát triển những trạm chuyên chở công cộng trong quận và vùng với hệ thống chuyên chở công cộng trong thành phố Irvine.**”

(i) Mục Tiêu B-6, chính sách (g), của Yếu Tố B (Lưu Hành) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Chính Sách (g): **Trừ trường hợp bị cấm theo, và chỉ khi nào phù hợp với, Kế Hoạch Tổng Quát này, lập chồng nhau các lộ trình chuyên chở công cộng tại xung quanh khu hoạch định, parkways, những làn đường an toàn, các kênh kiểm soát lũ lụt, và những vùng đất trống khác khi có thể được, nếu các lộ trình đó không gây các tác động tai hại không thể chấp nhận được đối với phẩm chất cuộc sống tại các khu gia cư của Thành Phố. Có thể cần có đặc quyền ưu tiên chuyên chở công cộng tại những nơi không thể chồng nhau được.”**

(j) Mục Tiêu B-6, chính sách (j), của Yếu Tố B (Lưu Hành) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Chính Sách (j): Dành các quyền ưu tiên đường rầy chuyên chở nhẹ cho **các mục đích sử dụng chuyên chở công cộng phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này các hành lang chuyên chở công cộng trong vùng.**”

(k) Mục Tiêu C-8, chính sách (e), có tựa đề “Những Đường Chuyên Chở Công Cộng Nối Kết Việc Làm/Gia Cư,” của Yếu Tố C (Gia Cư) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được hủy bỏ hoàn toàn:

~~Chính Sách (e): **Những Đường Chuyên Chở Công Cộng Nối Kết Việc Làm/Gia Cư. Yểm trợ các nỗ lực đưa ra các dự án đường rầy chuyên chở nhẹ liên vùng và chuyên chở công cộng để chuyên chở nhân viên hiệu quả hơn giữa việc làm địa phương và các khu gia cư ngoại ô.**~~

(l) Đoạn Văn Phụ (a) của Đoạn Văn 1 có tựa đề “Những Nguồn Tiếng Động Lưu Động” dưới tựa đề “Các Khuynh Hướng” của Yếu Tố F (Tiếng Động) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Tiếng động xe sẽ tiếp tục ở mức đáng kể. Irvine cũng sẽ bị ảnh hưởng vì xe cộ chạy ngang qua từ những khu vực chưa được phát triển ở phía nam, đông và tây. **Nếu gia tăng mức Xử dụng các hệ thống chuyên chở công cộng tiện lợi phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này có thể góp phần giảm bớt tiếng động.”**

(m) Mục Tiêu F-1, chính sách (m), của Yếu Tố F (Tiếng Động) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Giảm bớt tiếng động từ những nguồn lưu động bằng cách khuyến khích sử dụng các phương tiện chuyên chở khác **phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này.**”

(n) Mục Tiêu F-1, chính sách (o), của Yếu Tố F (Tiếng Động) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được hủy bỏ hoàn toàn:

Chính Sách (e): Tham gia các nỗ lực hợp tác với Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange để tài trợ và xây cất tách biệt cấp mặt đường, khi có thể được, qua các khu gia cư của Thành Phố, xét đến tất cả những nguồn có thể tài trợ.

(o) Mục Tiêu I-1, chính sách (g), của Yếu Tố I (Năng Lượng) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Khuyến khích sử dụng các phương tiện chuyên chở khác bằng những chương trình sau:

- Khuyến khích sử dụng phương tiện chuyên chở công cộng vùng (chẳng hạn như dịch vụ xe điện) bằng cách:

1. Yểm trợ phát triển những trạm chuyên chở vùng tại Irvine mà không gây tác động tai hại không thể chấp nhận được đối với phẩm chất cuộc sống tại những khu gia cư của Thành Phố.”

(p) Mục Tiêu M-1, chính sách (a), của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

**“Chính Sách (a): Theo phép của, và chỉ khi nào phù hợp với, Kế Hoạch Tổng Quát này, Hợp tác với Quận Orange, Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange (OCTA), và các địa phận thẩm quyền khác để thực thi Sắc Luật Tu Chính Cải Tiến Giao Thông và Quản Trị Phát Triển Toàn Quận (Dự Luật M) và đưa ra các sửa đổi trong tương lai. Như được nêu trong Kế Hoạch Tổng Quát này, chính sách của Thành Phố Irvine là thực thi các giải pháp cải tiến giao thông phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này và sẽ không gây tác động tai hại không thể chấp nhận được đối với phẩm chất cuộc sống tại những khu gia cư trong Thành Phố.”**

(q) Mục Tiêu M-5, chính sách (a), của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Chính Sách (a): Thăm dò toàn bộ các kỹ thuật chuyên chở công cộng trong thành phố phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này trong một cuộc nghiên cứu chi tiết về chuyên chở công cộng.”

(r) Mục Tiêu M-5, chính sách (b), của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Chính Sách (b): Áp dụng một kế hoạch tổng thể gồm các lộ trình chuyên chở công cộng tân tiến có thể thực hiện trong thành phố phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này và, khi có đòi hỏi của Kế Hoạch Tổng Quát và/hoặc Bộ Luật Thành Phố, được cử tri chấp thuận.”

(s) Mục Tiêu M-5, chính sách (c), của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Chính Sách (c): Làm việc với Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange (OCTA), giới phát triển, và những giới tham gia then chốt khác để đem lại thêm các cơ hội chuyên chở công cộng cho Thành Phố (cũng như các thành phố khác trong Quận Orange) phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này và sẽ không gây tác động tai hại không thể chấp nhận được đối với phẩm chất cuộc sống tại những khu gia cư trong Thành Phố.”

(t) Mục Tiêu M-5, chính sách (d), của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Chính Sách (d): Trừ trường hợp bị cấm theo, hoặc nếu không phù hợp với, Kế Hoạch Tổng Quát này, Phối hợp phát triển những trạm chuyên chở công cộng trong quận và vùng với hệ thống chuyên chở công cộng trong thành phố của Irvine.”

(u) Mục Tiêu M-5, chính sách (e), của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“Chính Sách (e): Dành các quyền ưu tiên AT&SF cho hành lang chuyên chở công cộng vùng của OCTA các mục đích sử dụng chuyên chở công cộng phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát này.”

(v) Mục Tiêu M-5, chính sách (f), của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được hủy bỏ hoàn toàn và thay bằng văn từ như sau:

Chính Sách (f): Phối hợp với các địa phận thẩm quyền khác để hoạch định chi tiết về một hệ thống chuyên chở công cộng tân tiến (gồm các hệ thống địa phương và trung tâm sinh hoạt) trong khắp Thành Phố và phạm vi ảnh hưởng như được biểu thị trong Yếu Tố Lưu Hành của Thành Phố Irvine Hình B-3.

Chính Sách (f): Chống đối để án đường rầy chuyên chở nhẹ “CenterLine” của OCTA và bất cứ dự án tương tự nào thay thế tại Irvine.

- Thành Phố Irvine chống đối để án đường rầy chuyên chở nhẹ “CenterLine” của OCTA và bất cứ dự án nào tương tự thay thế trong Irvine. Hoạch định, thu mua đất, xây cất và các hoạt động khác trong Irvine để tiếp tục “CenterLine” hoặc bất cứ dự án đường rầy chuyên chở nhẹ nào tương tự thay thế sẽ không được xem là phù hợp với, hoặc tuân hành, Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine. Theo Khoản Sửa Đổi Kế Hoạch Tổng Quát này, Thành Phố phải thông báo kết luận về tình trạng không phù hợp và/hoặc không tuân hành đó cho OCTA trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày điều khoản này có hiệu lực, và trong vòng bốn mươi (40) ngày sau khi có yêu cầu của OCTA hoặc bất cứ cơ quan địa phương nào khác về việc một dự án đường rầy chuyên chở nhẹ như thế có phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine hay không.

- Thành Phố Irvine sẽ không ứng thuận, cũng như không chấp nhận cho OCTA sử dụng hoặc thu mua bất cứ bất động sản hoặc kiến trúc nào trên đó do Thành Phố Irvine, Cơ Quan Tái Phát Triển Irvine hoặc bất cứ thực thể nào khác do Thành Phố thành lập làm chủ, thuê dài hạn, có giấy phép hoặc kiểm soát dưới bất cứ dạng nào khác, để xây cất bất cứ yếu tố nào của dự án “CenterLine” hoặc bất cứ dự án tương tự nào thay thế, trừ phi quyết định ứng thuận đó trước hết phải được đa số cử tri của Thành Phố bỏ phiếu về vấn đề này chấp thuận trong một cuộc bầu cử thành phố thường lệ hoặc đặc biệt.

- Thành Phố Irvine không được cứu xét, thành lập, chỉ định trong Kế Hoạch Tổng Quát, cũng như không được ứng thuận cho bất cứ lộ trình nào trong tương lai dùng đường rầy chuyên chở nhẹ hoặc hóa xa trong thành phố trừ phi quyết định ứng thuận đó trước hết phải được đa số cử tri của Thành Phố bỏ phiếu về vấn đề này chấp thuận trong một cuộc bầu cử thành phố thường lệ hoặc đặc biệt.”

(w) Mục Tiêu M-5, chính sách (d), chú thích 57, của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

<sup>57</sup>Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine Yếu Tố Lưu Hành Mục Tiêu B-76, Chính Sách (f)”

(x) Mục Tiêu M-5, chính sách (e), chú thích 58, của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“<sup>58</sup>Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine Yếu Tố Lưu Hành Mục Tiêu B-**76**, Chính Sách (j)”

(y) Mục Tiêu M-5, chính sách (f), chú thích 59, của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“<sup>59</sup>Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine Yếu Tố Lưu Hành Mục Tiêu B-**76**, Chính Sách (d)”

(z) Mục Tiêu M-5, chính sách (g), chú thích 60, của Yếu Tố M (Quản Trị Phát Triển) trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine theo đây được sửa đổi như sau:

“<sup>60</sup>Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine Yếu Tố Lưu Hành Mục Tiêu B-**76**, Chính Sách (a)”

#### **Đoạn 4: Tu Chính Bộ Luật Thành Phố.**

Đoạn 6-3-603D (Chính Sách) của Một Luật Thành Phố theo đây được tu chính như sau:

“D. Phối hợp thực thi các sách lược, **phù hợp với Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố Irvine nếu thích ứng**, trên toàn Quận để giảm bớt nhu cầu chuyên chở.”

#### **Đoạn 5: Tu Chính hoặc Hủy Bỏ.**

Trừ trường hợp quy định trong đây, các điều khoản của dự luật này và những phần của Kế Hoạch Tổng Quát và Bộ Luật Thành Phố được tu chính trong đây chỉ được sửa đổi hoặc hủy bỏ nếu có phiếu thuận của cử tri tại Thành Phố Irvine trong một kỳ bầu cử được tổ chức theo đúng luật Tiểu Bang, Hiến Chương Thành Phố và sắc luật địa phương, nếu có. Khi thông qua, Thị Trưởng phải ký sắc luật này. Dự luật này sẽ có hiệu lực mười (10) ngày sau ngày Hội Đồng Thành Phố tuyên bố kết quả bỏ phiếu.

#### **Đoạn 6: Tính Cách Tách Biệt**

Nếu bất cứ phần, đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, nhóm chữ hoặc chữ nào trong dự luật này bị tòa có thẩm quyền phán quyết sau cùng là bất hợp hiến hoặc bất hợp lệ, phán quyết đó sẽ không ảnh hưởng đến giá trị của bất cứ phần nào còn lại trong dự luật này. Người dân Thành Phố Irvine theo đây kết luận và tuyên bố rằng dự luật này, và mỗi đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, nhóm chữ hoặc chữ nào trong đây lẽ ra đã được thông qua dù cho có bất cứ đoạn, tiểu đoạn, câu, mệnh đề, nhóm chữ hoặc chữ nào khác trong đây bị phán quyết là bất hợp hiến hoặc bất hợp lệ. Dự luật này phải được diễn giải cho hợp với luật tiểu bang và liên bang, và phải được hiểu rộng rãi để đạt được các mục đích đã nêu.

## **PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA BIỆN LÝ THÀNH PHỐ DỰ LUẬT B**

Dự luật tiên khởi này sẽ cấm Thành Phố tham gia hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ “CenterLine” liên thành phố do Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange (OCTA) đề nghị hoặc bất cứ hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ nào tương tự, và xóa bỏ trong Kế Hoạch Tổng Quát của Thành Phố tất cả những chỗ nói về một hành lang chuyên chở công cộng cộng tân tiến vùng tại Irvine.

Từ năm 1973, Kế Hoạch Tổng Quát của Irvine đã gồm một chính sách để hoạch định một hệ thống chuyên chở công cộng cộng tân tiến, và đã dành ra một hành lang chuyên chở công cộng cộng tân tiến trong vùng qua Irvine. Trong mươi một năm qua, nhân viên Thành Phố đã làm việc với OCTA để phát triển một ý niệm và lộ trình đề nghị cho hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ CenterLine.

Dự luật tiên khởi này sẽ sửa đổi Kế Hoạch Tổng Quát để xóa bỏ tất cả những chỗ nói về một hành lang chuyên chở công cộng cộng tân tiến trong vùng và lộ trình qua Irvine, và thành lập chính sách của Thành Phố là hệ thống CenterLine là một hoạt động không tương hợp với việc sử dụng đất tại Irvine. Dự luật tiên khởi này cũng hủy bỏ chính sách đã được áp dụng của Irvine để yểm trợ cho CenterLine; chỉ thị cho Thành Phố phải chống đối CenterLine hoặc bất cứ hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ nào tương tự; và cấm Thành Phố hoạch định hoặc tham gia bất cứ hoạt động nào khác để tiếp tục CenterLine. Dự luật tiên khởi này sẽ có tác dụng cấm Thành Phố làm việc với OCTA về CenterLine hoặc bất cứ hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ nào khác. Ngoài ra, dự luật tiên khởi này sẽ cấm Thành Phố cho phép OCTA sử dụng đường lộ trong Irvine hoặc bất động sản nào khác do Thành Phố làm chủ hoặc kiểm soát, hoặc không được cứu xét hoặc chỉ định trong Kế Hoạch Tổng Quát của Irvine bất cứ lộ trình đường rầy chuyên chở nhẹ hoặc hỏa xa nào trong thành phố Irvine, nếu không có đa số phiếu thuận của cử tri tại Thành Phố. Dự luật tiên khởi này cũng tu chính Bộ Luật Thành Phố Irvine cho phù hợp.

Dự luật tiên khởi này sẽ có hiệu lực mười ngày sau ngày Hội Đồng Thành Phố chứng nhận là dự luật tiên khởi này được đa số phiếu thuận bỏ cho dự luật này.

kt/ Joel D. Kuperberg, Biện Lý Thành Phố

## **TUYÊN NGÔN VỀ TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA DỰ LUẬT B**

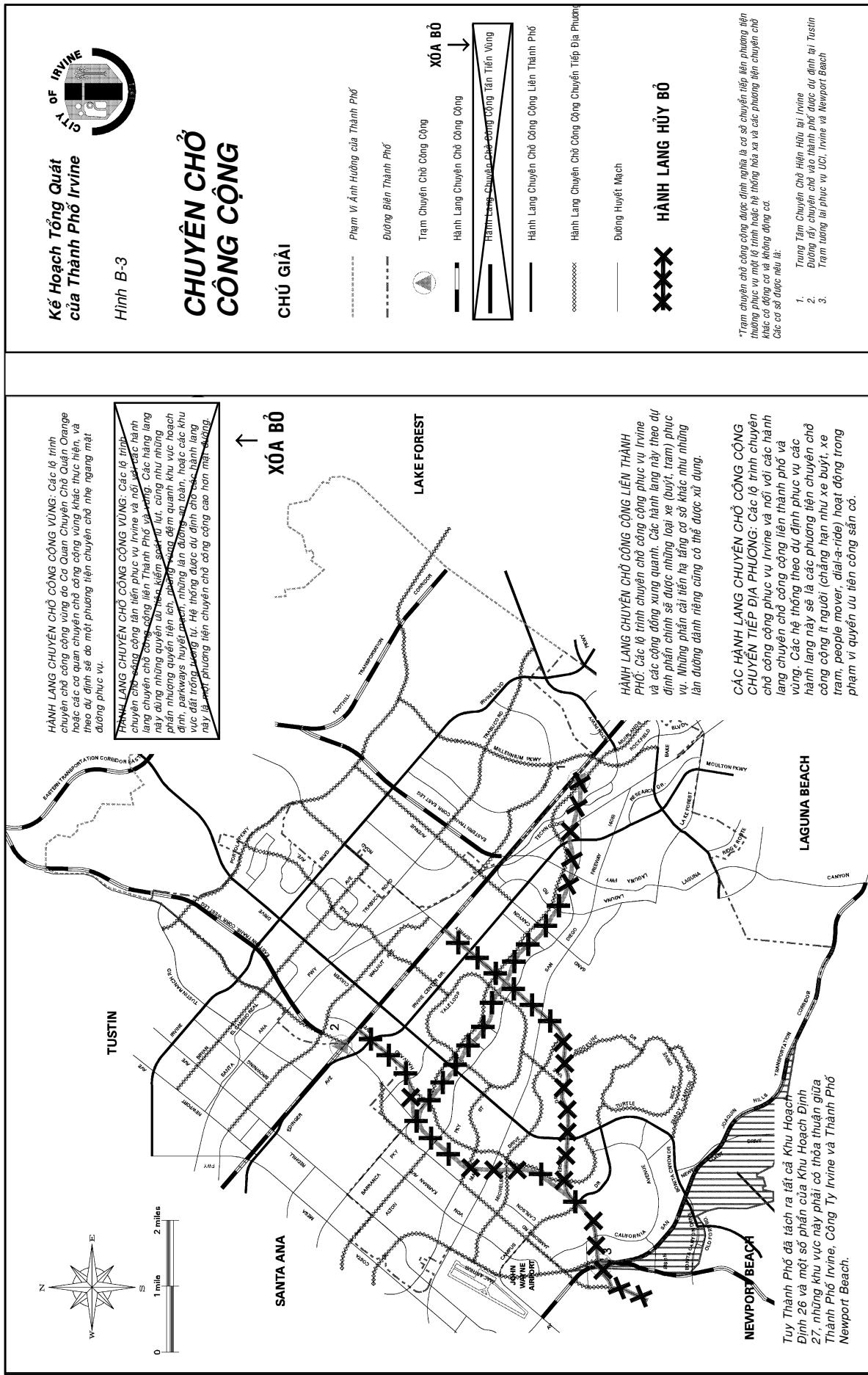
Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange (OCTA), là cơ quan hoạch định chuyên chở vùng chính cho Quận Orange, hợp tác với các thành phố Irvine, Costa Mesa và Santa Ana, đang tiến hành giai đoạn kỹ thuật sơ khởi cho một đề án hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ từ UC Irvine đến Khu Thương Mại Irvine rồi đến Phi Trường John Wayne, tiếp tục đến South Coast Metro/South Coast Plaza và chấm dứt tại Trung Tâm Dân Vụ Santa Ana/Trung Tâm Chuyên Chở Vùng Santa Ana.

Lộ trình đang được nghiên cứu dài 12.4 dặm và được đề nghị dùng kỹ thuật đường rầy chuyên chở nhẹ tân tiến. Hệ thống này được ước tính sẽ cao hơn mặt đường trên 55 phần trăm lộ trình, và ngang mặt đường trên 45 phần trăm còn lại. Trong phạm vi Thành Phố Irvine, lộ trình này hoàn toàn cao hơn mặt đường trừ phần dọc theo Main Street bên cạnh lối hạ cánh tại Phi Trường John Wayne.

Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange đã phát triển kế hoạch tài trợ thiết kế, xây cất và hoạt động/bảo trì CenterLine. Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange sẽ tài trợ phần kỹ thuật sơ khởi mà Thành Phố không phải đóng góp. Toàn bộ kế hoạch tài trợ dự án của Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange gồm ngân khoản từ chương trình New Start của Liên Bang, Phẩm Chất Không Khí và Giải Quyết Kẹt Xe, STIP (Tiểu Bang), Dự Luật M (thuế bán hàng của Quận) và Dự Luật 116 (Công Khố Phiêu Hỏa Xa Tiểu Bang). Ngân khoản riêng của Dự Luật 116 phải được dùng cho hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ hoặc chuyên chở công cộng cộng tân tiến trong Thành Phố Irvine. Không có ngân khoản nào của Thành Phố Irvine đang hoặc sẽ được dành cho dự án này.

Nếu thông qua dự luật tiên khởi cấm Thành Phố tham gia dự án này thì sẽ khiến Thành Phố và Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange không có được ngân khoản của Dự Luật 116 để dùng trong Thành Phố Irvine. Nếu thông qua dự luật tiên khởi này thì tất cả nỗ lực tham gia và phối hợp của Thành Phố với Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange và các thành phố Costa Mesa và Santa Ana sẽ phải chấm dứt trong vòng 60 ngày sau ngày thông qua dự luật tiên khởi này. Nếu thông qua dự luật tiên khởi này thì Tiểu Bang California sẽ chuyển khoản \$121 triệu ngân khoản của Dự Luật 116 để sử dụng cho các dự án đường rầy chuyên chở nhẹ hoặc chuyên chở công cộng cộng tân tiến tại những nơi khác trong Tiểu Bang California.

# DỰ LUẬT B – KẾ HOẠCH TỔNG QUÁT HÌNH B-3



## BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT B

Hãy bỏ phiếu THUẬN cho Dự Luật B để chặn CenterLine và bảo đảm chỉ có cư dân tại Irvine, chứ không phải giới chính khách và hành chánh, kiểm soát tương lai thành phố.

Hãy bỏ phiếu THUẬN để bảo vệ các khu xóm của chúng ta nay và mai sau để không nối dài thêm CenterLine qua các ngôi làng gia cư của chúng ta đến Spectrum.

Kế hoạch hiện nay chỉ là bước đầu. Tất cả các kế hoạch trong tương lai đều cho thấy có các lộ trình qua các khu xóm tại Irvine.

CenterLine là một hệ thống lộ trình cố định, cứng nhắc đòi hỏi phải có mật độ cao tại trung tâm thành phố; do đó phải đi đôi với việc tái phân loại vùng và phát triển thành thị.

Các nhà đậu xe nhiều tầng, trạm xe, tiếng động và kẹt xe sẽ thành thị hóa thành phố chúng ta dọc theo lộ trình đến Spectrum, dù là qua Westpark, Woodbridge và Oak Creek, University Park hay bắc Irvine Center Drive.

Hãy bỏ phiếu THUẬN cho Dự Luật B để ngăn ngừa những loại sử dụng đất không tương hợp này và tác động tai hại đến nhà cửa, trung tâm thờ phượng và trường học ở Irvine.

Quý vị có tin OCTA và các chính khách mang quyền lợi riêng bảo vệ chúng ta hay không? CenterLine, bắt đầu là đường hỏa xa 28 dặm từ Quận Bắc đến Irvine, bớt xuống 17 dặm và nay chỉ có 11 dặm vì đã bị bác dọc theo lộ trình này.

Các mức dự kiến về số người dùng đường rầy chuyên chở này, lúc đầu đã ít, đã giảm hơn phân nửa nhưng phí tổn lại TĂNG đến \$1.5 tỷ.

CenterLine sẽ lấy mất 75% ngân khoản tài trợ chuyên chở của quận trong nhiều thập niên, khiến phải trợ cấp đáng kể thêm tiền thuế mãi mãi. Một số ngân khoản đó có thể được dùng cho những cách giải quyết thực sự các khó khăn về xe cộ.

Quan trọng nhất là tài liệu của OCTA cho thấy CenterLine sẽ hầu như KHÔNG TÁC ĐỘNG gì đến NẠN KẸT XE.

Các chính khách và giới hành chánh muốn thành lập một hành lang qua Irvine bằng tiền của người dân đóng thuế nên đã vận động cho dự án phí phạm này. Hãy để ý xem cuộc vận động nhiều tiền chống lại Dự Luật B do các quyền lợi từ bên ngoài tổ chức vì họ sẽ hưởng lợi tài chánh.

Hãy bảo vệ Irvine, bảo vệ nhà chúng ta, bảo vệ ngân khoản chuyên chở của chúng ta.

Hãy bỏ phiếu THUẬN cho Dự Luật B.

Hãy ghé [www.NoCenterLine.com](http://www.NoCenterLine.com)

kt/ Chris Norby

Hội Đồng Giám Sát Viên Quận Orange

kt/ Greg Smith

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine (1993-2002)

kt/ John Kleinpeter

Chủ Tịch, Chuyên Chở Công Cộng FAIR

kt/ Bill Mavity

Ủy Viên Kế Hoạch Irvine

kt/ Carol Liitschwager

Ủy Viên Dịch Vụ Cộng Đồng Irvine (1996-2000)

## PHẦN BÁC BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT B

### Hãy Chống B. Đó là Con Sói Đội Lốt Cừu Non.

Dự Luật B bảo rằng để giao quyền cho cư dân Irvine. Dự luật này làm ngược lại. Dự Luật B sẽ tước đi của cư dân phương tiện di chuyển từ UCI đến Phi Trường John Wayne, South Coast Plaza, và đến Bắc Quận Orange mà không bị kẹt xe.

### Hãy Chống B. Đây là Hành Động Công Kích Kế Hoạch Tổng Thể của Irvine.

Dự Luật B sẽ tác hại đến yếu tố thiết yếu trong Kế Hoạch Tổng Thể nhằm bảo vệ phẩm chất cuộc sống và giá trị bất động của chúng ta.

Việc hoạch định kỹ lưỡng đã giúp cho Irvine trở thành một nơi đáng sống, chơi đùa, và nuôi nấng gia đình. Các nhân viên hoạch định ban đầu của Thành Phố chúng ta đã khôn ngoan đưa vào Kế Hoạch Tổng Thể của Thành Phố "một hệ thống chuyên chở công cộng tân tiến". Những nhà sáng lập Thành Phố chúng ta đã hiểu là khi Irvine tăng trưởng, chúng ta sẽ cần một phương tiện khác sạch sẽ, êm ái, hiệu năng hơn xe hơi. Dự Luật B xóa bỏ điều khoản này trong Kế Hoạch Tổng Thể, cấm CenterLine hoặc bất cứ đường rầy chuyên chở nhẹ nào khác trong tương lai.

### Hãy Chống B. Biện Luận về Tài Chánh của Những Người Chống Đổi CenterLine Hoàn Toàn Sai Lạc.

CenterLine sẽ không "lấy mất 75% ngân khoản tài trợ chuyên chở quận trong nhiều thập niên." Cử tri Quận đã dành riêng \$450 triệu cho đường rầy chuyên chở nhẹ khi họ thông qua Dự Luật M vào năm 1990. Số tiền này cộng với ngân khoản của liên bang dành cho đường rầy chuyên chở nhẹ và ngân khoản công khố phiếu hỏa xa của tiểu bang sẽ dài thọ cho CenterLine. Nếu đường rầy chuyên chở này không được xây tại Irvine, số tiền này sẽ được giao cho thành phố khác. CenterLine không tăng thuế hoặc cần phải được Thành Phố Irvine trợ cấp.

### Hãy ủng hộ cho CenterLine. Hãy giúp Irvine đi đúng hướng. Hãy bỏ phiếu CHỐNG Dự Luật B và THUẬN cho Dự Luật A.

kt/ Sarah Catz

Cựu Thành Viên Công Chúng

Hội Đồng Quản Trị Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange

Cư Dân tại Oak Creek

kt/ Larry Agran

Thị Trưởng, Thành Phố Irvine

kt/ Beth Krom

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

kt/ Chris Mears

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

kt/ Mike Ward

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

Cư dân tại Woodbridge

## BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT B

**Hãy CHỐNG B. Dự Luật Này Sẽ Hủy Diệt CenterLine và Bất Cứ Đường Rầy Chuyên Chở Nhẹ Nào Khác Trong Tương Lai tại Irvine.**

Hãy đọc kỹ dự luật này. Đoạn 2 của Dự Luật Tiên Khoả này nói, “Chính sách của Thành Phố Irvine là Thành Phố chống đối hoạch định thêm, xây cất và/hoặc thực hiện dự án “CenterLine” của OCTA, dự án chuyên chở công cộng bằng đường rầy chuyên chở nhẹ, cũng như bất cứ dự án nào tương tự thay thế để di chuyển trong thành phố hoặc nối những vùng phụ cận với thành phố, trong Thành Phố Irvine.

Dự Luật B sẽ vĩnh viễn tước đi của cư dân Irvine chọn lựa di chuyển bằng đường rầy chuyên chở nhẹ nhanh chóng, sạch sẽ, và êm ái và để chúng ta bị kẹt xe mãi mãi.

**Hãy CHỐNG B. Dự Luật Này Sẽ Làm Kẹt Xe Thêm.**

Dự Luật B sẽ hủy diệt CenterLine tại Irvine và không có giải pháp cho nan kẹt xe. Xa lộ và đường phố của chúng ta càng ngày càng kẹt hơn. CenterLine là thành phần chính trong hệ thống chuyên chở tổng hợp nhằm gia tăng các chọn lựa về chuyên chở, và giúp người di làm xa hàng ngày không cần phải lái xe trên đường lộ.

**Hãy CHỐNG B. Dự Luật Này Không Sửa Đường Hoặc Cải Tiến Dịch Vụ Xe Buýt.**

Dự Luật B không làm gì để cải tiến đường phố hoặc dịch vụ xe buýt. Hàng triệu đô la ngân khoản của Dự Luật M và ngân khoản chuyên chở của tiểu bang và liên bang đã được dành riêng cho CenterLine. Dự Luật B sẽ làm chúng ta mất đi số tiền này vì bị chuyển cho các thành phố khác.

**Hãy CHỐNG B. Dự Luật Này Sẽ Tác Hại Đến Phẩm Chất Cuộc Sống Của Chúng Ta.**

Xe cộ và ô nhiễm không khí đe dọa đến phẩm chất cuộc sống của chúng ta. CenterLine sẽ giúp Irvine tiến vào tương lai bằng một hệ thống đường rầy chuyên chở nhẹ sạch sẽ, yên lặng, không gây ô nhiễm. Đừng để mất CenterLine.

**Xin bỏ phiếu CHỐNG Dự Luật B và THUẬN cho Dự Luật A.**

kt/ Sarah Catz

Cựu Thành Viên Công Chứng

Hội Đồng Quản Trị Cơ Quan Chuyên Chở Quận Orange

Cư Dân tại Oak Creek

kt/ Larry Agran

Thị trưởng, Thành Phố Irvine

kt/ Beth Krom

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

kt/ Chris Mears

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

kt/ Mike Ward

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine

## PHẦN BÁC BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT B

**Hãy THUẬN cho B. Cử Tri Giữ MOI Quyền Quyết Định**

Chỉ có B mới dành MOI quyền quyết định cho cử tri. Hội Đồng Thành Phố Irvine không thể chi tiêu tiền thuế để hoạch định cho xe lửa chạy ngang các khu xóm nếu không được cử tri chấp thuận trước.

Chính sách chống đối CenterLine của Irvine sẽ buộc phải tìm các giải pháp giao thông hữu ích, ít phí phạm hơn.

Mặc dù các con số của OCTA cho thấy CenterLine không giảm được bao nhiêu lượng xe, những người ủng hộ vẫn nói rằng nếu không có CenterLine thì chúng ta sẽ bị “kẹt xe mãi mãi.” Thế là sai. Hãy chặn đứng CenterLine trước khi quá muộn để có được các chọn lựa hữu dụng.

**Hãy THUẬN cho B. Dự Luật DUY NHẤT Bảo Vệ MOI Khu Xóm**

B ngăn ngừa xe lửa chạy qua MOI khu xóm gồm Turtle Rock, University Park, Woodbridge, Westpark, Oak Creek, và MOI ngôi làng khác.

Nếu không có B, bất cứ “biện pháp” nào nhằm ngăn cản xe lửa vào các khu xóm đều có thể bị Hội Đồng Thành Phố đảo ngược bất cứ lúc nào.

**Hãy THUẬN cho B. CenterLine KHÔNG giải quyết KẸT XE.**

Các tài liệu của chính OCTA cho thấy là CenterLine hầu như không giảm được lượng xe cộ. Bất cứ biện luận nào cho là CenterLine là cách duy nhất để giải quyết “kẹt xe” đều là vô căn cứ.

**Hãy THUẬN cho B. Hãy Yểm Trợ Cải Tiến Đường Lộ và Dịch Vụ Xe Buýt.**

B giải tỏa ngân khoản tài trợ nay và mai sau cho các giải pháp giao thông thực sự. B không buộc bất cứ người nào phải tặng tiền thuế. OCTA chưa được chấp thuận ngân khoản liên bang để xây CenterLine.

**Hãy THUẬN cho B. Hãy Bảo Vệ Phẩm Chất Cuộc Sống của chúng ta**

Không có đường rầy chuyên chở nhẹ nào ở bất cứ nơi nào lại giảm bớt được ô nhiễm. CenterLine sẽ tựa như máy hút bụi, hút hết ngân khoản tài trợ của những giải pháp khác sạch hơn, êm hơn, rẻ hơn.

**Hãy Chặn CenterLine! Hãy Bỏ Phiếu Thuận cho B; Hãy Chống A.**

Hãy đến [www.NoCenterLine.com](http://www.NoCenterLine.com)

kt/ Mike House

Ứng Cử Viên Thị Trưởng, 2002

kt/ Chris Norby

Hội Đồng Giám Sát Viên Quận Orange

kt/ Greg Smith

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Irvine (1993-2002)

kt/ John Kleinpeter

Chủ Tịch, Chuyên Chở Công Cộng FAIR

Cư Dân tại Oak Creek

# **NHỮNG THẮC MẮC THƯỜNG HAY NÊU RA VỀ VIỆC BẦU CỬ KHIẾM DIỆN VÀ BẦU TẠM THỜI**

➤ **Ai có thể bầu bằng lá phiếu khiếm dien?** Bất cứ cử tri nào đã ghi danh trong Quận Orange đều có thể nộp đơn xin bầu bằng lá phiếu khiếm dien.

➤ **Làm thế nào để tôi có thể xin lá phiếu khiếm dien?** Quý vị phải viết thư yêu cầu. Dùng đơn bằng tóm bưu thiếp ở bìa sau của tập sách lá phiếu mẫu này hoặc gởi tấm thẻ hay viết thư yêu cầu lá phiếu bầu khiếm dien đến Văn Phòng Ghi Danh Cử Tri. Địa chỉ để gửi thư là:

Registrar of Voters  
PO Box 11298  
Santa Ana, CA 92711

➤ Quý vị cũng có thể fax yêu cầu của quý vị đến: (714) 567-7556. **Quý vị không thể yêu cầu bằng điện thoại.**

➤ **Khi nào thì tôi có thể nộp đơn xin lá phiếu khiếm dien?** Quý vị có thể nộp đơn 60 ngày trước kỳ bầu cử, tuy nhiên, lá phiếu khiếm dien, không có sẵn cho đến ngày thứ 29 của trước kỳ bầu cử. Quý vị có thể nộp đơn và đến lấy lá phiếu khiếm dien tại văn phòng ghi danh cử tri từ ngày thứ 29 của trước kỳ bầu cử và chấm dứt vào lúc 8 giờ tối của buổi tối bầu cử. Địa chỉ của chúng tôi là:

Registrar of Voters  
1300 S. Grand Ave., Building C  
Santa Ana, CA 92705

➤ **Những chi tiết nào cần phải có trên đơn xin của tôi?** Cần phải có tên của quý vị, địa chỉ cư ngụ, địa chỉ nào mà lá phiếu sẽ được gởi đến, tên của kỳ bầu cử và chữ ký của quý vị.

➤ **Tôi sẽ bầu lá phiếu của tôi thế nào?** Hãy làm theo những hướng dẫn đính kèm với lá phiếu khiếm dien của quý vị. Nhớ ký tên và ghi địa chỉ của quý vị vào phong bì hồi báo. Lá phiếu của quý vị sẽ không có giá trị nếu không có chữ ký ở phong bì hồi báo.

➤ **Khi nào thì tôi phải hoàn lại lá phiếu khiếm dien của tôi?** Văn Phòng Ghi Danh Cử Tri phải nhận được lá phiếu khiếm dien trước 8 giờ tối của buổi tối bầu cử thì mới có giá trị. Nếu quý vị lo lắng rằng lá phiếu của quý vị có thể sẽ không đến đúng lúc bằng bưu điện, thì quý vị nên mang lá phiếu đến Văn Phòng Ghi Danh Cử Tri bất cứ lúc nào trước 8 giờ tối của ngày bầu cử. Hoặc, quý vị có thể hoàn lại lá phiếu khiếm dien của quý vị tại bất cứ phòng phiếu nào trong Quận Orange cho đến 8 giờ tối của ngày bầu cử.

➤ **Tôi phải làm gì nếu chính tôi không thể hoàn lại lá phiếu khiếm dien của tôi, và đã quá trễ để gởi lá phiếu bằng bưu điện?** Quý vị có thể ủy quyền cho một người thân (vợ/chồng, con cái, cha/mẹ, ông/bà, cháu nội/ngoại, anh/em hay chị/em, hoặc một người khác ở chung nhà với quý vị) mang lá phiếu của quý vị đi nộp dùm. Nhớ điền vào giấy ủy quyền trên phong bì hồi báo.

➤ **Nếu tôi làm mất lá phiếu đã gởi đến cho tôi, tôi có thể nhận được một lá phiếu khác hay không?** Được, hãy gọi cho văn phòng Ghi Danh Cử Tri tại số (714) 567-7560 để được chỉ dẫn cách xin lá phiếu thứ nhì. Hoặc, quý vị có thể đến địa điểm bỏ phiếu thường lệ của mình để dùng lá phiếu tạm có điều kiện.

➤ **Nếu tôi yêu cầu một lá phiếu khiếm dien, vậy tôi có thể đổi ý và bầu ở phòng phiếu thường lệ của tôi hay không?** Được, nhưng quý vị phải mang trả lại lá phiếu khiếm dien của quý vị cùng với phong bì cho nhân viên phòng phiếu trước khi được bầu bằng lá phiếu thường. Nếu quý vị không thể giao lại lá phiếu khiếm dien của quý vị, quý vị vẫn có thể bầu bằng lá phiếu khiếm dien tạm thời tại phòng phiếu của quý vị. Tuy nhiên, lá phiếu đó sẽ không có giá trị cho đến khi xác định rằng quý vị đã không bầu bằng lá phiếu khiếm dien.

➤ **Tôi có thể nộp đơn xin được bầu khiếm dien vĩnh viễn hay không?** Được. Bất cứ ai cũng có thể nộp đơn xin được bầu khiếm dien vĩnh viễn. Khi quý vị nộp đơn xin bầu bằng lá phiếu khiếm dien, quý vị chỉ việc đánh dấu vào ô vuông chỗ phần xin lá phiếu khiếm dien ở bìa sau của tập sách lá phiếu mẫu này và hoàn lại cho Văn Phòng Ghi Danh Cử Tri.

➤ **Bầu Tạm Thời!** Nếu tên của quý vị không có trong danh sách cử tri tại phòng phiếu, thì quý vị được quyền bầu bằng lá phiếu "tạm thời". Quý vị sẽ được yêu cầu để trình bằng chứng về địa chỉ cư ngụ của quý vị. Lá phiếu tạm thời cũng giống như lá phiếu bình thường. Tuy nhiên, viên chức bầu cử đòi hỏi phải xác minh việc ghi danh của cử tri trước khi lá phiếu bầu tạm thời đó được có giá trị. Nếu quý vị cần phải bầu bằng lá phiếu tạm thời, thì các nhân viên ở khu tuyển cử tại phòng phiếu của quý vị sẽ giúp quý vị.



HÃY BẢO VỆ QUYỀN LỢI CỦA QUÝ VI

**ĐI BẦU**